Conseil d'Etat - Raad van State
- 61 IX 1959
Overgemaakt aan de h. Coördinatie (2)

ADV. L. 6519/2.

KONINKRIJK BELGIE. ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE. AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 14e januari 1959 door de Minister van Arbeid verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling, voor de ondernemingen die onder het Nationaal Paritair Comité voor de meester-kleermakers en -kleermaaksters ressorteren, van de voorwaarden waaronder het gebrek aan werk wegens economische oorzaken de uitvoering van de arbeidsovereenkomst schorst", heeft de 29e januari 1959 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre du Travail, le 14 janvier 1959, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant, pour les entreprises ressortissant à la Commission paritaire nationale des maîtres-tailleurs et tailleuses, les conditions dans lesquelles le manque de travail résultant de causes économiques, suspend l'exécution du contrat de travail", a donné le 29 janvier 1959 l'avis suivant :

Bij het ontwerp zijn de volgende opmerkingen te maken :

In het opschrift, in het tweede lid van de aanhef en in artikel 1 schrijve men "meester-kleermakers en kleermaaksters" in plaats van "meester-kleermakers en -kleermaaksters".

Het ontwerp vindt zijn rechtsgrond in het eerste lid van artikel 28quater van de wet van 10 maart 1900 op de arbeidsovereenkomst. Daarom dient het eerste lid van de aanhef als volgt te worden gesteld :

"Gelet op de wet van 10 maart 1900 op de arbeidsovereenkomst, inzonderheid op artikel 28quater, eerste lid, gewijzigd bij de wet van 4 maart 1954;".

In artikel 2, tweede lid, kunnen, overeenkomstig de door de bevoegde ambtenaar verstrekte inlichtingen, de woorden "of gedeeltelijk" best wegvallen.

Het derde lid van dit artikel ware beter gesteld als volgt :

"Tijdens de in dit artikel bedoelde schorsing, heeft de arbeider het recht zonder opzegging aan het contract een einde te maken".

Artikel 3 stelle men als volgt :

"Artikel 3.-

Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt en

.../...

blijft van kracht gedurende twee jaar".

In artikel 4 schrijve men "... is belast met de uitvoering van dit besluit".

Le projet appelle les observations suivantes

Dans la version néerlandaise de l'intitulé, de l'alinéa 2 du préambule et de l'article 1er, il conviendrait d'écrire "meester-kleermakers en kleermaaksters" au lieu de "meester-kleermakers en -kleermaaksters".

Le fondement légal du projet résidant dans l'article 28 quater de la loi du 10 mars 1900 sur le contrat de travail, l'alinéa 1er du préambule devrait être rédigé comme suit :

"Vu la loi du 10 mars 1900 sur le contrat de travail, notamment l'article 28 quater, alinéa 1er, modifié par la loi du 4 mars 1954;".

Eu égard aux renseignements fournis par le fonctionnaire délégué, les mots "ou partiel" peuvent sans inconvénient être omis à l'article 2, alinéa 2.

Dans la version néerlandaise , l'alinéa 3 de cet article gagnerait à être ainsi conçu :

"Tijdens de in dit artikel bedoelde schorsing, heeft de arbeider het recht zonder opzegging aan het contract een einde te maken".

.../...

La rédaction suivante est suggérée pour l'article 3 :

"Article 3.-

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge et portera ses effets pendant deux ans".

Dans la version néerlandaise de l'article 4, il y a lieu d'écrire : "... is belast met de uitvoering van dit besluit".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : Messieurs :	A.VRANCKX,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter président
	G.VAN BUNNEN, K.MEES,	raadsheren van State, conseillers d'Etat,	
	L.FREDERICQ, J.LIMPENS,	bijzitters van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,	
Mevrouw : Madame :	J.DE KOSTER,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.K.MEES.

Het verslag werd uitgebracht door de H.L.DUCHATELET, substituut.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.K.MEES.

Le rapport a été présenté par M.L.DUCHATELET, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) A. VRANCKX.